

PUBLIKATIONEN (Stand Dez. 2007)

Monographien:

Chinesische Stadt-Landschaften. Die kulturelle Produktion von 'Stadt' in der chinesischen Literaturkritik und Literatur des ausgehenden 20. Jahrhunderts. Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2005.

Xu Xing, *Und alles, was bleibt, ist für dich.* München: Schirmer-Graf, 2004 (Übersetzung zs. mit Rupprecht Mayer).

Halber Himmel Ganzer Herd. Die Wiederbelebung der Weiblichkeit: Eine Analyse des Diskurses über 'Frauenliteratur' im post-maoistischen China. Heidelberg: Wunderhorn Verlag, 2001.

Nächtliche Wanderung. Neckargemünd: Edition Mnemosyne, 2000. (Übersetzung theater- und literaturtheoretischer Texte von Gao Xingjian zs. mit Weigelin-Schwiedrzik, Riemenschnitter, Gieselmann, Janku und Vittinghoff).

Herausgaben:

zusammen mit Hiltraud Casper-Hehne (Hg.) *Deutschland und die Wende in Literatur, Sprache und Medien: Interkulturelle und kulturkontrastive Perspektiven.* Göttingen: Universitätsverlag Göttingen (2008, forthcoming)

Artikel:

现代性的建造 [The Making of Modernities] in Yin Zhihong, Ye Jun und Casper-Hehne (Hg.) *中德文化对话 [Deutsch-chinesische Kulturen im Dialog]*, Nanjing: Nanjing University Publishing House, (2008, forthcoming).

„Deutschland und die Wende in Literatur, Sprache und Medien: Interkulturelle und kulturkontrastive Perspektiven – Einführung“ in Casper-Hehne, Hiltraud und Irmay Schweiger (Hg.) *Deutschland und die Wende in Literatur, Sprache und Medien: Interkulturelle und kulturkontrastive Perspektiven* Göttingen: Universitätsverlag Göttingen (2008, forthcoming)

“Günter Grass in China – Von der Kulturrevolution bis zur Wirtschaftswunderwelt. Lektüren eines Nobelpreisträgers“ (2008, forthcoming).

„(The Image of) China“ in Beller, Manfred and Joep Leerssen (Hg.) *Imagology. The cultural construction and literary representation of national characters. A critical survey.* Amsterdam: Editions Rodopi B.V., 2007, S. 126-131.

„Sterne, zum Greifen fern“ in *Süddeutsche Zeitung* 5.-7. Januar 2007, S. 15 (Übersetzung eines Artikels von Xu Xing, in der Reihe *Megacitys, die Städte der Zukunft (II): Beijing*).

„Yu Hua“ in *Metzler Lexikon Autoren der Weltliteratur* hg. von Ruckaberle, Axel, 2006.

„II. Deutsch-chinesisches hochschulpolitisches Strategiegelgespräch in der Herzog-August-Bibliothek. Überlegungen zu einem deutsch-chinesischen Studentenwerk unter den kritischen Blicken von Leibniz und Lessing“, in *Wolfenbütteler Bibliotheks-Informationen*, Jg. 30, Jan.-Dez. 2005, S. 29-30. (Konferenzbericht).

"Dichtung und Wahrheit aus sinologischen Perspektiven", in *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung*, 2003, S. 279-281. (Rezension zu "China in seinen biographischen Dimensionen. Gedenkschrift für Helmut Martin").

„Red Guards in mid-life crisis“ in *EACS newsletter* 2002.

"Selbstmord", in *Orientierungen*, 2/2002, S. 1-20 . (Übersetzung der Kurzgeschichte *Zisha* 自杀 von Mao Dun).

"Position zu beziehen ist entsetzlich schwer. Gespräch mit der chinesischen Literaturwissenschaftlerin Dai Jinhua", in *Orientierungen*, 2/1999.

"Literatur - Stadt - Stadtliteratur. Ein Interview mit dem chinesischen Literaturkritiker Zhang Dexiang", in *Orientierungen*, 1/1998.

"Rezension: Chinesisches Selbstverständnis und kulturelle Identität" (hg. von Christiane Hammer/ Bernhard Führer), in *China Review International*, Spring 1998.

"Über das Schwimmen im Ozean", in *Zeitschrift für Kulturaustausch* 4/1998. (zs. mit Natascha Vittinghoff).

"Sinologie und Frauenforschung. Methodische Bemerkungen zu Freudenberg's Frauenbewegung", in *ORIENTierungen*, 2/1992.

Publikationen, Übersetzungen und Rezensionen für die *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *die tageszeitung*, *Neue Züricher Zeitung*, *Rhein-Neckar-Zeitung*, *Mannheimer Morgen*, *Braunschweiger Zeitung*

Vorträge/ Präsentationen:

„Als die Interkulturelle Germanistik laufen lernte... Geschichte, Konzepte, Visionen einer deutsch-chinesischen interkulturellen Germanistik“ (Deutsch-chinesisches Institut für Interkulturelle Germanistik und Kulturvergleich, Nanjing University, November 2007)

„Ein Medienthema für Günter Grass zum 80sten. Deutsch-chinesische Lektüren eines Nobelpreisträgers“ (Deutsch-chinesisches Institut für Interkulturelle Germanistik und Kulturvergleich, Nanjing University, November 2007).

„European Images of China“ (Center of European Studies, Nanjing University, Oktober 2007).

“interKultur – Concepts, Strategies, Networking. Developing a German-Chinese MA Double Degree” (Asia-Link Symposium, EU-China Cooperation in Higher Education, Beijing, Oktober 2007)

„Günter Grass in China – Von der Kulturrevolution bis zur Wirtschaftswunderwelt. Lektüren eines Nobelpreisträgers“ (Tagung MedienGrass, Bremen September 2007)

„Alles, was Recht ist ... Chinesische Kriminalgeschichten aus dem alten und neuen China“ (Göttinger Sommerschule zum chinesischen Recht, Deutsch-chinesisches Institut für Rechtswissenschaft, Georg-August-Universität Göttingen, Juli 2007).

„Wendefilme – Filmwende: Ein cursorischer Gang durch die Filmgeschichte der 90er Jahre“ (Expertenseminar für internationale Alumni, Georg-August-Universität Göttingen, Abteilung Interkulturelle Germanistik, Juli 2007)

„‘Die Kinder von Golzow’ – eine Einführung in die längste Langzeitdokumentation aller Zeiten“ (Expertenseminar für internationale Alumni, Georg-August-Universität Göttingen, Abteilung Interkulturelle Germanistik, Juli 2007)

„Lesung und Buchpräsentation *Und alles, was bleibt, ist für dich* (Xu Xing)“ (Volksbildungswerk Nordenstadt, Oktober 2005).

„Lesung und Gespräch mit dem chinesischen Autor Xu Xing“ (Romanfabrik Frankfurt, Dezember 2004).

"The Inscription of Trauma in Literary Texts" (ICAS Konferenz in Berlin 2001).

"Literatur und Trauma" (Frauentag der Universität Heidelberg, 2001).

"Im Gespräch mit Gao Xingjian" (Lesung und öffentliches Publikumsgespräch mit dem chinesischen Nobelpreisträger Gao Xingjian, Stuttgart 2001).

"Halber Himmel, Ganzer Herd" (Vortrag im Ernst Bloch-Zentrum in Ludwigshafen, 2001).

"Was machte Nora, nachdem sie weggegangen war?" (Vortrag in der Buchhandlung Himmelheber in Heidelberg, 2001).

"Negotiating Metropolis: Theoretical Revaluation of the Urban Surface - a Comparative Perspective" (Vortrag auf der EACS Konferenz in Turin 2000).

"Soirée über den Nobelpreisträger für Literatur, Gao Xingjian" zusammen mit Dietrich Harth und Reimund Korupp im Museum Haus Cajeth, Heidelberg, 2000.

"Modern Metropolis in Contemporary Chinese Literature" (EACS Konferenz in Barcelona 1997).

"Zhongguo Dangdai Wenxue 中国当代文学" [Zur chinesischen Gegenwartsliteratur] (Allchinesischer Schriftstellerverband Beijing, 1997).

"Huhan Chengshi 呼喊城市- die Ausrufung der Stadt in der chinesischen Gegenwartsliteratur" (Treffen junger Chinawissenschaftler in München 1997).

"Stadtspektakel" (Treffen junger Chinawissenschaftler in Hamburg 1996).